

Hashkiveinu

for Bass-Baritone singer and piano

RUSSELL NADEL

(2010)

Duration: c. 4'00"



Program Notes:

My setting of the famous *Hashkiveinu* text found in the Friday night Jewish prayer liturgy was inspired mostly by the text itself – the lullaby-like text of the first sentence, the increasingly impassionate pleas for safety and peace in the following sentences, and the closing benediction that to me revives the lullaby-like feel. Of course, I also owe a debt of gratitude to Janowski, Lewandowski, Davidson and other notable Jewish composers of the 20th and 21st centuries, whose music I enjoy singing in my synagogue's Choir, and whose sounds reverberated in my ears and helped to inspire me while I composed this setting.

This setting was requested by Cantorial Intern Zev M. Sonnenstein, of Temple Beth El in Ormond Beach, FL, in July 2010 at the ACC/GTM Conference in Memphis. I am delighted to have had the opportunity to compose an original work for him, and I appreciate his encouragement and support and the support of his congregation.

Performance Notes:

Lyrics in parentheses indicate alternative pronunciations.

Two passages are indicated where the congregation might sing along with the cantor or cantorial soloist, if audience participation is desired: mm. 5-24 and mm. 65-72.

Pronunciation Notes for the Hebrew transliteration, with English equivalents:

“a” as in “father”

“e” as in “bed”

“ei” as in “way”

“i” as in “see”

“o” as in “home”

“u” as in “too”

’ can be approximated with the schwa vowel (like the “i” in “pencil”).

“ch” is gargled in the back of the throat, as in the German “ach” or Scottish “loch.”

Vocal Range:



– *Russell Nadel*
August 2010

Text:

הַשְׂכִּיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ לְחַיִּים,
וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִכַּת שְׁלוֹמְךָ, וְתִקְּנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה
מִלְּפָנֶיךָ, וְהוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהִגֵּן בְּעַדֵּנוּ, וְהִסֵּר מֵעָלֵינוּ
אוֹיֵב, דָּבָר, וְחָרָב, וְרָעַב, וְיָגוֹן, וְהִסֵּר שָׁטָן מִלְּפָנֶיךָ וּמֵאַחֲרֵינוּ,
וּבְצֵל כְּנַפְיֶךָ תִּסְתִּירֵנוּ,¹ כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמְצִילֵנוּ אַתָּה, כִּי אֵל
מֶלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה.² וְשָׁמֹר צְדָתֵנוּ וּבֹאֲנֵנוּ, לְחַיִּים
וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.³ וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִכַּת שְׁלוֹמְךָ. בְּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה, הַפּוֹרֵשׁ סִכַּת שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
(Cong. – אָמֵן.)

Lay us down to sleep, Lord our God, in peace, raise us erect, our King, to life;

Hashkiveinu ADONAI eloheinu l'shalom, v'ha-amideinu malkeinu l'chayim;

And spread over us the shelter of Your peace.

Ufros aleinu sukat sh'lomecha,

Set us aright with good counsel from before Your presence,

V'tak'neinu b'aitza tova mil'fanecha,

And save us for Your Name's sake.

V'hoshieinu l'ma-an sh'mecha.

Shield us, remove from us foe, plague, sword, famine, and woe;

V'hagein ba-adeinu, v'haseir mei-aleinu, oyeiv, dever, v'cherev, v'ra-av, v'yagon;

And remove spiritual impediment from before us and behind us,

V'haseir satan mil'faneinu umei-achareinu,

And in the shadow of Your wings shelter us –

Uv'tzeil k'nafecha tastireinu –

For God Who protects and rescues us are You;

Ki Eil shom'reinu umatzileinu ata;

For God, the Gracious and Compassionate King, are You.

Ki Eil melech chanun v'rachum ata.

Safeguard our going and coming – for life and peace from now to eternity.

Ushmor tzeiteinu uvo-einu – l'chayim ulshalom mei-ata v'ad olam.

And spread over us the shelter of Your peace.

Ufros aleinu sukat shlomecha.

Blessed are you, God, Who spreads the shelter of peace upon us,

Baruch ata ADONAI, haporeis sukat shalom,

Upon all of His people Israel and upon Jerusalem.

V'al kol amo Yisrael v'al Y'rushalayim.

*(Hebrew text and English translation are taken from The Complete Artscroll Siddur,
Rabbis Nosson Scherman and Meir Zlotowitz, editors, published by Mesorah Publications, Ltd., ©1990.*

Transliterations of the Hebrew in the score are my own.)

Commissioned by and dedicated to Hazzan Zev M. Sonnenstein, Temple Beth El, Ormond Beach, FL

HASHKIVEINU

for bass-baritone singer and piano

Hebrew text taken
from the Friday night
Jewish prayer service

RUSSELL NADEL

Lento cantabile (♩ = 60)

rit.

The first system of the musical score is for the piano accompaniment. It features a treble and bass clef with a 3/4 time signature. The key signature has three flats. The tempo is marked 'Lento cantabile' with a quarter note equal to 60 beats per minute. The dynamics range from piano (*p*) to mezzo-piano (*mp*). The instruction 'bring out melody' is written above the treble staff. The phrase 'sempre con *And.*' is written below the bass staff. The music consists of arpeggiated chords and sustained notes.

Moderato con rubato, sempre legato (♩ = 96)

The second system of the musical score includes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a bass clef with a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Moderato con rubato, sempre legato' with a quarter note equal to 96 beats per minute. The dynamics are marked as mezzo-forte (*mf*) and mezzo-piano (*mp*). The Hebrew text 'Hash - ki - vei - nu A - do - nai, e-lo - hei - nu l' - sha -' is written below the vocal line. The piano accompaniment features a treble and bass clef with a 3/4 time signature, marked with *mp*. The music is characterized by flowing, legato lines.

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a bass clef with a 3/4 time signature. The tempo remains 'Moderato con rubato, sempre legato'. The dynamics are marked as mezzo-piano (*mp*) and mezzo-forte (*mf*). The Hebrew text 'lom, v' - ha - a - mi - dei - nu mal - kei - nu l'' is written below the vocal line. The piano accompaniment features a treble and bass clef with a 3/4 time signature, marked with *mp*. The music continues with flowing, legato lines.

* Optional: The congregation may sing along from here through m. 24.

17

chai- yim, u - fros a - lei - nu su - kat sh'-lo - me - cha.

mf *mp* *mp* *mf sub.*

8^{va}

24

V' - ta - k'-nei-nu b' - ei - tza to - va, b' -

frisoluto *mf* *più f sub.*

31

-ei - tza to - va mi-l'-fa - ne - cha, v' - ho - shi - ei - nu, v'

(mil -)

mf *mp* *mp* *mf sub.* *p*

8^{ub}

37

ho - shi - ei - nu, l' - ma - an sh' - me - cha. V' ha-

mf *f*

p *f*

43

gein ba - a - dei - nu, v' - ha - seir mei - a - lei - nu,

mf *f*

f sub. *p* *f*

8va

48

o - yeiv, de - ver, v' - che - rev, v' - ra - av, v' -

mp supplichevole *mp sub.*

p *cresc.* *8va*